Motivated to read

We know that reading lots of books helps to make children better readers. We also know that to spend a lot of time reading and to keep reading throughout your life, you’ve got to want to read!

If we want to get our children reading and then keep them reading, it’s really helpful to understand what motivates them to read. To find this out, researchers most often observe children’s reading behaviour and/or talk to their teachers. Surprisingly, very few researchers actually speak to children themselves, but here is what the children aged 9 and 10 in one study conducted by Kathryn Edmunds and Kathryn Bauwerm said about books and reading. The children said that:

- they were more likely to read a book that they had chosen, than a book chosen for them by a teacher or parent;
- they liked books that matched their personal interests;
- they were more likely to choose books that have exciting covers and action-packed plots; as well as books that are funny or scary, and have great illustrations;
- their interest in reading was sparked and encouraged by their family members (especially their mothers), teachers and friends;
- most of the books they read came from a library;
- libraries gave them the opportunity to look at lots of different books before choosing the ones they wanted to read;
- they often found out about books they might want to read by talking to their friends;
- they motivated themselves to read – once they’d caught the reading bug, they just wanted to keep reading;
- they enjoyed being read to by family members and teachers, even though they could already read!

So, what does this mean we need to do?

- Make sure that our children have access to lots of different books. Children who can get books more easily, read more. Take your children to the library and, when you can, buy books for them.

Ho ba le tjheseho ya ho bala

Re a tseba hore ho bala dibuka tse ngato ho thuza ho etsa hore bana ebe babadi ba sebele. Hope re a tseba hore ho qeta nako e ngato a bala le ho duka o bala bophetlong ba hao, o lokela ho lobakola ho bala!

Hoesa re bafana ho efa hore bana ba rona ba bale mme ba duka ba bala, ho a thuza ho uvelisa se ba bang tsesheho ya ho bala. Ho bafiasa sena, hangata bafutsu ba shebele bafihwaba ho ho bala ba bana le/kapa kamoo ba bafinsang le matlhane a bana ka teng. Ho a makotse hore ke bafutsu ba mmaotse ba hieng ba buxane le bana ka bokone, empa sena ke sao bana ba dleieng tsa 9 le 10, phupotsang a ngwesi e entsweng ke Kathryn Edmunds ke Kathryn Bauwerm, ba se bungeng mabapi le dibuka le ho bala. Bana ba lle ba re:

- hangata ba ka rata ho bala buka eo ba kgotshetseng yona, ho ena le buka mo ba ba kgotshetseng ake tlhlole ka metswadi;
- ba rata dibuka ba tse tsetselasang ba ditholo tse bo kgawahogwe ka tsona;
- hangata ba ne ka bo tshabola ho kgotla dibuka tse ngong ba bokone ba kgawaneng, tse bafutsu dikhosholo ba tse tseholo wa mme, eshona le tse tseholo wa mme, mme, di e ho dikhwaneng tse tse.
- kgawaneng ya bana ya ho bala ne e tsoletsewa le ho kgwahotsewa ke ditho tsa bana tsa malopa (nokalakola bomele ba bana), matlhane le metswale.

Let them choose their own books.
- Speak to your children about books and read to them, no matter their age.
- Encourage them to speak to other children about books. Let them join an existing reading club or start one of your own!

Looking for stories to share anywhere, anytime? Visit www.nalibali.mobi for stories in six South African languages to enjoy with the children in your life.

No a bafana le dipole tse o ka di phetelela batho ka kopa ka, neng kopa neng? Eleta www.nalibali.mobi bakeng sa dipole tse ngotsweng ka dipuo tse tshwetse tsheng tsa Afrika Bonwa tsae ka o thabisang mmele bo bana ma e lekgolo bopheleng ba hoo.

- dibuka tse ngato ho tso bo di bafana di tswa tseholo.
- dibokwa, bo le ka monyevelwa mo ho bana dibuka tse ngato tse fapang pele ba kgwa tsebo ba lokelela ho di bala;
- hangata ba tsebele ka dibuka tse ba ka rataho ka di bala ka ho bula le metswale ya bana.
- ba kgwahothse bo bophela dibuka le ditho tsa malopa le matlhane, eshona le ho bo ba se ka tseba ho bala!

Jwale, see se bolela here re hloka ho efa eng?

- Ho efa bomele bo bane bana ba rona ba kgona ho fihela dibuka tse ngata tse fapang. Bana ba ka fumaneng dibuka ya banele, ba bala balelo. Bana ba ka bo tseholo ba kgawosho ba, ho o bokone le leka.
- Re ba kgwahothse dibuka tsa bana.
- Buwana le bana ba hoo ka dibuka mme a bo bale, ho sa kgwahothese bo lekgelo di ka.
- Ba kgwahothese bo bula le bana bo bana ka dibuka. Re ba bane lekgelope a teng ya ho bala kopa bo tshabola le bana!

Ho o siuwa ke nako.

Read to me. Never too early. Never too late.
Mphale. Qola e sa le jwale.
Ha o siuwa ke nako.

This supplement is available during term times in the following Times Media newspapers: The Sunday in the Western Cape, The Sowetan in the Free State, Gauteng and KwaZulu-Natal, The Daily Dispatch and The Herald in the Eastern Cape.
Story stars
A passion for books

Rihardt le Roux is the Programme Librarian at Westonaria Library Information Services. He is passionate about the important role literacy can play in people’s lives. Nt’bali spoke to him about his enthusiasm for reading and books.

Where did your passion for books start?
When I was little, my mom made a scrapbook with the most interesting and beautiful pictures she could find. This book went along on long road trips. During the trip my mom would use the pictures to make up the most amazing stories. This is where I fell in love with stories and books.

Why are libraries important?
Libraries provide books and information to the community, but they also play an important role in developing communities. That’s why I started the Simunye reading club at the Simunye library three months ago. At first there were only 14 children, but now we have 82 members!

How do you make story time at your club fun?
Once I have chosen a story to share with the children, I first research and rehearse the story. Then I make the story interactive and draw the children in. We create lots of noise and laughter. The children have so much fun that they really want to take part in creating the story.

Why are stories important?
We need to tell and read stories because stories are such an important part of all cultures. Through stories we can help children make sense of their world and their life experiences.

What stories do you like?
Even now, I enjoy stories from my childhood. I love fairytales and I still read those old Grimm stories – although I could tell them all by heart!

What tips do you have for parents?
If you want your children to become readers, read to them for at least 15 minutes a day. Once a child has entered through the magic door of reading, they will become lifelong readers!

Across the country, individuals and organisations are finding ways to make reading and writing part of children’s daily lives. To say thank you, our featured Story Stars will receive meal vouchers* courtesy of Wimpy to enjoy with the children in whose lives they are making a difference.

* For terms and conditions that apply, go to www.naltbali.org/story-stars.

Dinaledi tsa dipale
Lerato la dibuka

Rihardt le Roux ke Raleaborari wa Mananeo mane Westonaria Library Information Services. O na le fikarilela sa seboga sa bohloikelwa se o ha bala le ho ngola di nang le sona dipale a batha. Nt’bali bole le yena ka tsheselela ya ho bakeng sa ha bala le dibuka.

Lerato la hloa la dibuka le qadile hlokwe?
Ho ka ne ke sa le monyane, mme wa ka o ile o etso sekerepe buka se nang le ditshwamotsho tse kgahlhole le tse mlile ka ha feticia tse o neng a ka di fumana. Buka ena o na a tsema ya ka yona ho tshwelelo a tsebo a melele a tshwele. Ho ne le leeteng mme wa ka o re na re sebodisa ditshwamotsho tshana ha etso dipale ha monale ka ha feticia. Ke meo ke Ileng ka qadile ho rata dipale le dibuka teng.

Ho bakeng ha diloabo utlhalwa?
Diloabo di fana ka dibuka le tlhahaoleledi seholobeng, eheapa hohe bo dipalo karol o ho bohlokelo metseeng a sa riseng e ritswetso pele. Ke kahlo ka Ileng ka qadile tsebo ya ho bala ya Simunye mane kaeopo anye Simunye dikgwetsweng tse tlhoro tse fetlholo. Qalheng ho he ho ena le bana ba 14 febula, eheapa jwela re na le ditše tse 82!

O etso jwang nako no dipale a natelebo bana tsealopang ya hloa?
Hong ha ke se ke kgatlhale pale ke o fla e phetlho bana, ke qadile ka ho basia le ho phetlho pale eo ke le mlong. Jwela eke ke etso hose pale eo e le kyeleleke le bana ka hose. Ke etso lerato le kgatlhle mme re tshikhe hloalo. Bana ba natelebo hloalo hloalo ba bohloke ba ba le seboga ho ke kopele pale.

Ho bakeng ha dipale di bohlokelo?
Re hloalo ka phetlho le ho bala dipale babane dipale ke karol o ho bohlokelo hloalo ho ditsho bolela. Ka dipale re ka fusa bana ho utswale laletsha ke o ba phetlho ho tona le ditše tse a bo kanapane le tshana bochelope.

Ke dipale ditse ho o a ratang?
Esthina le jwela, ke natelebo ke dipale tsa bongwaneke ba ka. Ke ratsho doorhlo mme ke sa ntse ke bala dipale tsao tsa meleeng ya kgole tse Grimm – leka niki de phetlho kotlela ka hloalo!

Ke dikiletho ditse ho o a ratang o le tshana bochelope sa batwadi?
Hloalo o batle hloalo bana ba ha ebo babadi, ba bale nako e ka bong banyane metso e 13 ka lethebe. Hang ha nywana o se e qadile ka ho bala, o fla fuetlha mmba bochelope bohle ba ha ho!

Ho potolohlo naha, batho ka bonngwe le mekgatla ba ihumanela mekgwa ya ho etsa ho bala le ho ngola hore ebe karolo ya maphelo a kamehla a bana. Bakeng sa ho leboha, Dinaledi tsa Dipale tse hlhafieldseng di fla fumana davutha tse dija* tse ritswetsweng ke Wimpy bakeng sa ho natelebo mmoho le bana bao ba tisang phetlho mapheloing a bana.

* Bakeng sa melewanwa le dipehelo tse sebedisweng, eye ho www.naltbali.org/story-stars.

Create your own mini-book
1. Take out pages 3 to 6 of this supplement.
2. Fold it in half along the black dotted line.
3. Fold it in half again.
4. Cut along the red dotted lines.

Iketsetse bukana ya hloa
1. Ntshe lealepho la 3 ho isa ho la 6 a tokose ena ya iloetsho.
2. Le mme ka halalo edina molo wa mathebo a matsho.
3. Le mme ka halalo hope.
4. Seha odimo melo e mathebo a matsho. 
The witch who lives on the hill
Moloi ya dulang ka hodima thajana

This is a story about facing your fears, accepting differences and having compassion.

HEARTLINES

For copies of Heartlines Stories that Talk (in all 11 languages), and Stories that Talk 2 (English only) please email orders@heartlines.org.za or phone (011) 771 2540.

Nal'ibali is a national reading for enjoyment campaign to spark children's potential through storytelling and reading. For more information, visit www.nal'ibali.org or www.nal'ibali.mobi


Drive your imagination

Fold
We hid behind the hedge, Peloyame, Kitso and me, all breathing hard. “Did you see her?” Peloyame asked breathless.

“Yeah, she’s scary,” I said, though I hadn’t really seen her. But I didn’t need to. Everyone knew what Mma Raphane looked like. She had wild grey hair and was tall and bony-thin, with elbows that could cut straight through a person. If you looked into her eyes, you would be turned into a zombie. Many children had. We all knew that.

“She poked her head out of the door when I threw the stone, did you see?” Kitso said excitedly. “My cousin said she ate his cat.”

“Yeah, she does that sometimes,” Peloyame said nodding her head. Peloyame knew everything there was to know about Mma Raphane, the witch.

Ra mo leboha mme ra dula fatshe ho nwa Metsi. Bana ba bang ba re shebella nakwana e iseng, yaba ba nse ba kena ka jare teng ka bonngwe. Ba naka disebediwa tsa rona mme ba qala ho sebetsa moo re felletseng.

Peloyame a ema moo terateng a le mong. “Hei! Le eetsang lema? Ke mokoli! Le lebelese na!” Bohle ba se ke ba nata Peloyame. Yaba o raha moa mme o a tsamaya a kgerme haholo.

Mma Raphane a sheba bana bana ba mma eileleeng nako e tselele hakana. A fetshela ho mna le Gabriel. Mahlo a hae a ne a tletse mokgo. “Ke a leboha,” a lwesetsa ka lentswe le mahwashe. O ne a bosela a re shebile ha re nse re dutse moo re enwa Metsi setseung sa hae.
We thanked her and sat down to drink. The other children who had run from her gathered around. "What are you going to do?" "We're going to go and find the witch's house," Polya said. "But how will we do that?" "We'll follow the clues," Emma answered. We all vowed to do so together. We left the village and set out on our journey, ready for adventure.

Emma: "Let's follow the animals away from the village."
Polya: "And the witch's footprints."

The next day, we went to the hill where the witch's house was said to be. As we climbed the hill, we saw the witch's house. It was a large, old house, surrounded by a forest. We all agreed that this was the witch's house.

Emma: "But what should we do now?"
Polya: "We should go inside and find out what the witch is up to."

We entered the house and found the witch inside. She was cooking a potion.

Witch: "What are you doing here?"

Polya: "We're here to stop you from hurting anyone."
Witch: "You'll never succeed."

Emma: "We won't stop until we put an end to your evil deeds."

We fought the witch and managed to defeat her. We then celebrated our victory and returned home, feeling proud of our achievement.

Polya: "We did it. We saved the village."
Emma: "And the world."

The end.
We collected spades and rakes and headed back up the hill. Gabriel and I knocked quietly on the door. We had a short talk with Mma Raphane. Then we started clearing the long, dried grass in the yard. As we worked, other children came to stand along the fence. They stared at us, but kept silent.

Peloyame came too. She saw me and shouted, “Tebogo, are you crazy? Aren’t you afraid of the witch?”

“She’s not a witch!” Gabriel shouted back angrily.

Just then Mma Raphane came out with two glasses of cool water.


Peloyame le yena a tla. A mpona mme a holetsa, “Tebogo, na le a hlanya? Ha le tshabe moloi eo?”

“Ha se moloi!” Gabriel a holetsa ka kgalefo.

Ka nako eo Mma Raphane a tswa a tshwere digalase tse pedi tsa metsi a phodiile.
Get story active!

After you and your children have read The witch who lives on the hill, try out some of these ideas.

- As a way of starting a conversation with your children about how labelling people is harmful, ask them, “Do you think Mma Raphane is a witch?” “Tell me why you think she is labelled unfairly.”
- Discuss the ways that Tsebo and Polokwane behaved towards Mma Raphane at different places in the story. Is it acceptable to behave like that? Why do you think the children behaved in those ways? Did their behaviour make Mma Raphane feel?
- Let your children choose a part of the story to illustrate.
- Encourage them to think about things they might do to try to change Polokwane’s opinion of Mma Raphane. They could draw a picture of themselves talking to Polokwane and then write what they would like to say to her in a speech bubble, or act out the scene.

Do your children like writing book reviews? Or, is there a book they really loved that they would like to tell other children about? Encourage them to send NOF/Book reviews by visiting the Book Reviews section on our website http://nailabt.org/book-box/reviews/ and clicking on “Submit a review now.”

Reading club corner

When you ask children to write book reviews, it is a great way to get them to connect with what they read, think critically about it and express their opinions. What’s more, writing and sharing book reviews encourages children to communicate with each other about what they are reading.

Here are some ideas of how to use book reviews at your club:

- Encourage children to write their own reviews of a book they have read. Remind them that not everybody enjoys reading the same type of book or the same author.
- Good book reviews help people decide whether they want to read the book or not. In their reviews they should therefore give the basic story outline, but not too much away about the story!
- Reviews can be long or short, and can also include drawings of parts of the book by the reviewer.
- You can use the children’s book reviews to start conversations about books at your club. Keep the reviews in a special folder that the children can refer to, or display them on a notice board or wall where your club meets. You could also attach a plastic pocket to the inside of your club’s books for children to place their reviews in.
- Remind the children to always write the title of the book, the author’s name and their name on their review.
- Sometimes children need a little help with what to put in a book review. Try giving them some of these sentences to complete:
  - This story is about ...
  - The main characters are ...
  - My favourite part of this book was ...
  - When … I felt ...
  - I really liked / I really didn’t like … because …
  - My favourite character was …
  - You should read this book because …
  - I think you would enjoy this book if you like stories that …
  - My rating for this book is …

Huku ya tlelapo ya ho bala

Ho o kopa bana ba foleleng ya hao ya ho bala ho ngola ditokelo tsa dibuka, ke tseka e ntle ya ho eela ho hokone ke se ba se badileng, ba nohane ka tefo ba mabapa ke le yona mme ba Nkise masikuto a bana. Ho feta moo, ho ngola le ho arolekana ditokelo tsa dibuka ho kgopol名人 bana ho kheulana ke se ba se baleng.

Ena ke mephoelo e ming ya kamo o ka sebedisan ditokelo tsa dibuka foleleng ya hao.

- Kgopol名人 bana ho ngola masikulo a mabapa le buka ea ba se badileng. Ba hopsete hore se ka batho kafelela ba batfotlaeng ke mofalo o thahwana o buka buka ke mabapelo a le mang.
- Ditokelo tsa ntle tsa dibuka di thusa batho ho eela getse ya hore ba batla ho bala buka ea kapane tle. Ditokelo tsa bana ba lekela ho fana ka mokatsha wa pale, empa ba se ke ba bokela haholo ditoka tse ka hana pale!
- Ditokelo di ka rinia tba se tefelo kapa kgutshwane, mme di ka kenyelela metakoa ya diketla tse ding tsa buka e etswa ke mabokido.
- O ka sebedisa ditokelo tsa bana tsa dibuka ho gola masapgo e mabapa le dibuka foleleng ya hao. Bodika ditokelo tse ka hana tae e kgeheleng ea bana ba le ka sebedisan, kapa di bebe botong ya ditokelo ka lebotong moo fela ho e hae e ka kopanele ng. O ka rinia woa kgopolana insekete ya polatseti ka hana dibuka tsa fela ho hao moo bana ba ke hanyelo ditokelo tsa bana tae.
- Hopsete bana hore ka nako tshilo ba bokela ho ngola setla ho sa buka, khalapo lo mongodi le mabapo a boma ditokeloang tsa bana.
- Ka nako e ngwee bana ba hleka thustinana mabapa le se bana ka se ngalana lekologang ya buka. Lekho ba ho fa ta ding tsa dipolelo tsa hore ho ya metelle: Pale efa e buka ka; Bapathele ba setlecho ka; Kurao e ke rangile bukeng ena ke …

Eba mahlahlahaha bakeng sa pale!

Ho wena le bana ho hoo le se ba badile. Molele ya dukang ka hodimo jomane, lekgan tse ding tsa dikgopelo tseka.

- Jwokwa tseka ya ho gola masapgo le buka ba hoo mosilo le kama ho la batla mabapa le mafela ho ufatshe o bohikho ka tse, le bokal; "Na ka ho hanoi hana Mma Raphane ka mokoloe?" "Na ka ho le ya le ya tshegong hore ho hanyelo ho nekiso leka leka o se ka na makolo?"
- Bolelanyo ka tseka bohikho le Mma Raphane ka neng bu selebe ka ya no mabapa le Mma Raphane dikgopelo le tsefapane ho pale. "Na ka hla leka lela ho hanyelo?" "Na hla leka lela ho hanyelo?"
- Ene bana ba hoo ba le hleka tanoko ya pale o bo le ka lela ho hanyelo ka hana.

Story corner

Here is a story for you to read aloud or tell. It is about a clever, young boy who always tried to help others.

The magic paintbrush

(Part 1) retold by Wendy Hartmann

There is a land far, far away called China. Once upon a time, in this far-away land there lived a young boy named Ho. He was poor, but very kind. He worked hard to earn enough money to buy food. Even though Ho was poor, he helped other people whenever he could. He also loved to paint and he painted whenever he had time.

One night, he dreamed that an old man gave him a magic paintbrush.

“you have a kind heart,” said the old man in his dream. “I see that you love to paint. Here is a magic paintbrush. I want you to promise to use it to help people.”

When Ho woke up, he found the magic paintbrush next to him.

“Oh,” he said. “I thought it was only a dream.”

From that day on, he used the paintbrush whenever people needed help.

“Ho,” called the people in the fields. “There is no more water in our well. We need to water our plants.”

So Ho painted a river for them. As he painted, the river magically appeared and the people could water their plants.

Then Ho saw that the people were struggling to fill the land, so he painted a cow and a plough to help them. Every time he saw that someone needed help, he used his paintbrush. Soon many people knew about Ho and his magic paintbrush.

Some time later, a rich man heard about the paintbrush. “That paintbrush will be mine,” he said and planned how he was going to steal it. “I will make so much money that I will be the richest man in the whole land.” The next day he sent for Ho.

“I want you to look after my cows today,” he said boldly. “This evening I will pay you well.”

Ho was happy and looked after the rich man’s cows. But in the evening, instead of being paid, he was thrown into prison and his magic paintbrush was taken away.

“Ho stole one of my cows,” lied the rich man. “This brush will pay for what he has done.” At last, he thought, the magic paintbrush is mine.

Find out next week whether Ho will ever get his paintbrush back again.

In your next Nalibali supplement:

- Creating writing opportunities for children
- Story Stars: A teacher leading the way with literacy
- Reading club corner: Days and dates to remember
- A mini-book, A long way to Baba
- The final part of the story, The magic paintbrush

Find us on Facebook: www.facebook.com/nalibaliSA
Re fumane ho Facebook: www.facebook.com/nalibaliSA

Tlatsetsong ya ha o e latelang ya Nalibali:

- Ho thea menyela ya ho ngolo baking sa bana
- Dinakodi tea Dipale: Tlhakere ya eletshang pole ka tsebo ya ho bala le ho ngolo
- Hukung ya ralela ya ho bala: Motsatsi a lekelang ho hopolwe
- Bukanika, Bala e telako e yang ho Ntlate
- Karabo ya ho qotela ya pole, Borase ba ha taka ba mehloko